

Édith LOUNÈS : où retrouver les enregistrements des cours de grec passés (octobre 2016 à octobre 2024) ?

Les textes grecs (avec l'aimable autorisation des éditions Théotex Soleil d'Orient) ainsi que les mises au point grammaticales d'Édith Lounès peuvent être envoyés sur demande adressée à Fréquence Protestante.

A. Sur le thème « rencontres avec l'étranger » :

1) Radio-Phénicie : rencontre avec la femme syro-phénicienne / cananéenne : étude

parallèle de Marc VII v 24 - 28 et Matthieu XV v 21 - 30. Année 2016-17 cours 11 à 14

Année scolaire 2016- 2017 :

12 mars 2017 : COURS 11 Actes X v 48 et introduction aux récits parallèles de Marc VII et Matthieu XV : la femme syro-phénicienne / cananéenne

26 mars : COURS 12 Mc VII v 25-26 versus Mt XV v 22-23

9 avril : COURS 13 Mc VII v 27-29, Mt XV v 24-27

23 avril : COURS 14 Fin de l'histoire de la femme syro-phénicienne / cananéenne et conclusion : récapitulation des différences observées.

2) Radio-Samarie (Jean IV, v 1 à 42 : la femme samaritaine au puits)

Année 2016 - 2017 :

14 mai 2017 : COURS 15 Intro au récit sur la Samaritaine de Jean chap IV et v1 à 6

28 mai : COURS 16 Jean IV v 7-10

11 juin : COURS 17 Jean IV v 10 fin à 13

25 juin : COURS 18 Jean IV v 14-15

Année 2017 - 2018 :

COURS 1 : 8 octobre 2017 : Jean IV v 15 à 20 suite de la femme samaritaine

COURS 2 : 22 octobre : Jean IV v 21 - 23

COURS 3 : 12 novembre : Jean IV v 23 – 24 + pneuma

COURS 4 : 26 novembre : idem v 25 - 29

COURS 5 : 10 décembre : idem v 29 - 35

COURS 6 : 24 décembre : idem v 35 - 39

COURS 7 : 14 janvier 2018 : idem v 40 - 42

COURS 8 : 28 janvier : idem fin du verset 42 + introduction à l'étude en parallèle des trois récits sur la guérison du fils / serviteur du centurion / fonctionnaire dans Luc VII v 1 – 5, Matthieu VIII v 5 – 6 et Jean IV v 43 – 47.

3) Radio centurions : l'ouverture au monde romain

I. sur la conversion du centurion Corneille dans les Actes X v 1 - 48 ou la première intégration dans l'Eglise de païens de l'armée romaine.

Année scolaire 2016-2017 :

23 octobre 2016 COURS 3 Actes X v 1 et 9-12 la conversion du centurion romain Corneille

13 novembre 2016 COURS 4 Actes X v 12-17

27 novembre 2016 COURS 5 idem v 17-22

11 décembre 2016 COURS 6 Actes X v 22-24

25 décembre 2016 COURS 7 Actes X v 25-29

08 janvier 2017 COURS 8 Actes X v 29-34

22 janvier 2017 COURS 9 Actes X 34-44

26 février 2017 COURS 10 Actes X 44-47

12 mars 2017 COURS 11 Actes X v 48 et introduction aux récits parallèles de Marc VII et Matthieu XV : la femme syro-phénicienne / cananéenne.

II. La guérison par Jésus du serviteur / fils du centurion / fonctionnaire royal (lequel des deux ?) : étude en parallèle de Luc VII v 1 - 10, Matthieu VIII v 5 – 12 et Jean IV v 43 –54.

Année scolaire 2017 - 2018 :

COURS 8 : 28 janvier 2018 : (fin du verset 42 de Jean IV sur la Samaritaine) + introduction à l'étude en parallèle : la guérison du serviteur / fils du centurion / fonctionnaire royal.

COURS 9 : 11 février 2018: Luc VII v 1 à 3 ἐλθὼν

COURS 10 : 25 février : idem v 3 fin à 5

COURS 11 : 11 mars 2018 : étude de vocabulaire, la « parole » : « **logos** » contre « **lalia** »

COURS 12 : 25 mars : suite guérison du serviteur : Matth VIII v 5-6 et début de Jean IV v 43-47 : guérison du fils du fonctionnaire royal.

COURS 13 : 8 avril : suite de Jean IV v 43-47

COURS 14 : 22 avril Jean IV v 43-47 fin et section 2 (Lc VII v 6, Mt VIII v 7 et Jn 4 v 48 - 50)

COURS 15 : 13 mai : Lc VII v 6 à 8 et vocabulaire de la « **force** » 1

COURS 16 : 27 mai 2018 : vocabulaire de la force 2 (**kratos et archè**)
et Lc VII v 10, Mt VIII v 8-9 et v 13.

COURS 17 : 10 juin Jean IV v 50-51

COURS 18 : 24 juin 2018 section 4 de la guérison du serviteur du centurion: la leçon du récit : Lc VII v 9, Mt VIII 10-12, tout début de Jean IV 52.

Année scolaire 2018-2019 : 14 octobre 2018 COURS 1 fin de Jean IV épilogue v 52-54 (et introduction à Actes VIII v 26 sq).

**4) Radio-Afrique : La conversion de l'eunuque éthiopien dans Actes VIII v 26 - 40 :
année scolaire 2018 - 2019, cours 1 à 5 (début)**

COURS 1 fin : 14 octobre 2018 : introduction au récit de Actes VIII v 26 sq.

COURS 2 : 28 octobre 2018 : fin de l'intro et traduction d'Actes VIII v 26 6 28

COURS 3 : 11 novembre 2018 : Actes VIII v 29 à 33 début

COURS 4 : 25 novembre : Actes VIII v 33 fin à v 38

COURS 5 : 9 décembre 2018 : Actes VIII v 39-40 épilogue de la conversion de l'eunuque.

B. Nouveau thème : les paraboles du Règne : de décembre 2018 à ...

1) introduction : qu'est-ce qu'une parabole et distinction d'avec les genres proches

COURS 5 suite : 9 décembre 2018 fin du cours sur les étrangers (l'eunuque éthiopien) ;
début de l'introduction au thème : **définition de la « parabole »** et différences avec
l'allégorie.

COURS 6 : 23 décembre 2018 : 1) fin de l'introduction : distinction de la parabole et de la
fable, les paradoxes de la parabole et question de la **traduction de ἡ βασιλεία τῶν
οὐράνων** (le règne des cieux). 2) début d'étude du texte de Marc IV, v 2, 3, 9 et début
de 11.

2) le "mode d'emploi" des paraboles d'après l'explication de celle du semeur.

COURS 7 : 13 janvier 2019 : Marc IV v 11 fin et 12, Matthieu XIII v 9 - 10.

COURS 8 : 27 janvier : Mtth XIII v 11 - 13 sauf πληροῦται et συνίουσι à voir le 10 février.

COURS 9 : 10 février : Mtth XIII v 14 - 18 début

COURS 10 : 24 février : fin du v 18 de Mtth et Luc VIII v 4 et 9

COURS 11 : 10 mars 2019 : Luc VIII v 10 et 18. Fin de l'étude de ce "mode d'emploi de la
parabole"

3) les paraboles de la graine, de l'ivraie et de la moutarde : du 24 mars au 28 avril 2019

COURS 12 : 24 mars 2019: les deux paraboles de **la graine** qui pousse toute seule et de
l'ivraie semée par l'ennemi : Marc IV v 26 - 29 versus Matthieu XIII v 24 - 29.
Traduction suivie de Mc IV 26 - 29 et de Matthieu jusqu'au v 29 inclus.

COURS 13 : 14 avril 2019 : fin de cette première parabole du règne et présentation des
six types de paraboles sur ce thème.

COURS 14 : 28 avril : la parabole de la **graine de moutarde** de Marc IV v 30-32 et
comparaison rapide avec les parallèles de Mt XIII v 31-32 et Lc XIII v 18-19.

4) la parabole des mines dans Matthieu XXV v 14 à 30 : 12 mai au 23 juin 2019.

COURS 15 12 mai 2019 début de l'étude de la parabole des mines, Matthieu XXV v14-20.

COURS 16 26 mai : suite de la parabole des mines : Matthieu XXV v 20 (fin) à 24 (début)

COURS 17 9 juin la parabole des talents : Matthieu XXV v 24 fin à 29. Il restera à faire le verset 30 et la conclusion de cette lecture.

COURS 18 23 juin : verset 30 de Matthieu XXV.

5) la parabole du levain de Matthieu XIII v 33 et Luc XIII v 20 et la drachme perdue de Luc XV v 8 - 10.

COURS 18 : 23 juin 2019 : verset 30 de Matthieu XXV, la parabole du levain de Matthieu XIII v 33 et Luc XIII v 20 et enfin la drachme perdue de Luc XV v 8 - 10.

6) la parabole de l'intendant "infidèle" de Luc chap XVI v 1 à 13

Année 2019-2020 COURS 1 et 2 des 13 et 27 octobre 2019.

7) la parabole du figuier et la venue du Fils de l'Homme,

Année 2019-2020 COURS 3 et 4 de novembre 2019.

8) les serviteurs appelés à veiller Marc XIII v 32-37, Matthieu XXIV v 36-51 et Luc XII v 35-48,

Année 2019-2020

COURS 5 du 8 décembre 2019 : "nul ne connaît le jour ni l'heure" Marc XIII v 32-34 et Mtth XXIV v 36

COURS 6 du 22 décembre 2019 : Matthieu XXIV v 37 - 39.

COURS 7 du 12 janvier 2020 : fin de la comparaison avec le déluge de Mt XXIV v 40-41, leçon de la parabole ("veillez") dans Marc XIII v 33, 35 et 36 et dans Luc XXI v 34-35 et début du v 36.

COURS 8 du 26 janvier : fin de Luc XXI v 34-36 et Matth XXIV v 42-48.

COURS 9 du 9 février : gare au mauvais serviteur qui n'attend pas le retour de son maître : Matthieu XXIV v 49-51.

9) La nouveauté radicale du règne : drap neuf et vin nouveau dans Marc II v 21-22, Matthieu IX v 16-17 et Luc V v 36-39

COURS 10 du 23 février : pas de drap neuf pour rapiécer un vieux vêtement dans Marc II v 21, Matth IX v 16 et Luc V v 36.

COURS 11 du 8 mars : petite parenthèse sur la relative radicalité du texte de Luc et son probable ancrage historique. Puis le vin nouveau dans de vieilles outres de Marc II v 22, Matthieu IX v 17.

COURS 12 du 22 mars : le parallèle chez Luc V v 37-39.

10) La parabole du festin de noces Matthieu XXII v 1 - 14 et Luc XIV v 16 - 24

COURS 13 du 12 avril 2020 : introduction : situation du texte (résumé du chap 21 avec ses oppositions entre les élites et les foules qui suivent Jésus), lecture du récit 64 de l'Évangile de Thomas et Matth XXII v 1 au début de 4.

COURS 14 du 26 avril 2020 : suite du v 4 (fin) à 8. Matth amplifie considérablement le récit par rapport à Thomas et Luc, à la manière d'un conte oriental et le tire vers l'allégorie : un roi très riche, un "sacrifice" énorme pour une fête démesurée, des invités d'une désinvolture révoltante et sans excuse, une réaction du roi d'une violence disproportionnée, très vétéro-testamentaire et marquée peut-être par l'amertume personnelle de Matth devant la surdité de son peuple, les premiers invités "indignes".

COURS 15 du 10 mai 2020 : avant d'aborder le parallèle de Luc XIV v 16-24, comparons rapidement les deux introductions à ces deux versions. Celle de Matth s'ouvre dans une atmosphère d'opposition violente : les Pharisiens voudraient faire du mal à Jésus mais les foules l'aiment. Chez Luc, Jésus est invité à dîner par ces Pharisiens et la discussion est plus paisible, de morale pratique. Lecture de Luc v 16-21 : là où Matth fulmine, Luc voit l'opportunité offerte aux païens.

COURS 16 du 24 mai 2020 : fin de la lecture de cette parabole : la réaction du maître de Luc, par opposition à celui de Matthieu. Deux problèmes particulièrement difficiles dans cette fin : "on ira tous au Paradis" (M. Polnareff) ou "il y a beaucoup d'appelés mais peu d'élus" ? Quelle est cette "robe de nocces" dont personne n'a entendu parler ? Quand Matthieu se désole du refus d'Israël, Luc se réjouit de l'appel des païens.

11) La parabole du riche et de Lazare de Luc XVI v 19 - 31

COURS 17 du 14 juin 2020 : introduction : la seule parabole et probablement le seul texte de toute la Bible qui parle de l'au-delà. Un ancrage plus dans les croyances populaires ou dans la tradition païenne que dans une tradition biblique. Une parabole qui relève du mythe ou de l'allégorie (comme l'histoire d'Er le Pamphilien chez Platon). Un renversement de situation gênant dans la mesure où il semblerait justifier "l'opium du peuple" bien connu. Malgré son isolement (pas de parallèle chez les autres évangélistes et pas d'autre texte biblique), ce texte a influencé de façon invraisemblable et les conceptions chrétiennes de l'au-delà et d'innombrables œuvres d'art. Lecture des v 19 - 22 : un texte déchirant, d'un réalisme insoutenable, et qui manifeste la pitié de Luc pour les pauvres et les rejetés, pour un homme déshumanisé par sa misère et jeté à la rue comme un rebut, mais qui du moins a un nom, fût-il générique.

COURS 18 du 28 juin 2020 : suite de l'étude de cette parabole, qui devient de plus en plus mythologique. Un parallélisme certain (malgré de menues différences) entre les deux destins et les deux parties du texte impliquant, de façon un peu choquante pour notre rationalité moderne, une espèce de contrepoids immanent et automatique entre le sort ici-bas et celui dans l'au-delà, comme si, dans une logique très « orientale », déjà relayée par Platon, le bien et le mal devaient au final s'équilibrer pour chacun et dans le monde. L'appel à la pitié d'Abraham (pas de Lazare, sic ...) pourrait faire dériver le texte vers une problématique de jugement et de pardon que le texte évacue complètement : même

Abraham ne peut rien contre cette loi immanente. Le sens de tout cela ? Dans la leçon du texte ... la prochaine fois.

Année 2020 – 2021 :

Fin de la parabole du riche et de Lazare

COURS 1 du 11 octobre 2020 : fin de l'étude de la parabole du riche et de Lazare.

Confirmation de la dimension mythique, mais la pointe du récit nous en révèle le sens et le but : exhorter à une conduite de partage et de fraternité avec les plus pauvres.

C. Nouveau thème : lectures du livre des Actes des Apôtres

COURS 2 du 25 octobre 2020 : Introduction à notre prochain sujet : Luc et les Actes des Apôtres. Quelques rappels sur ce qu'on peut savoir de Luc et présentation générale du « pacte historiographique », tel qu'il apparaît chez les historiens gréco-romains de l'époque. Luc, tout en se plaçant dans la tradition des prophètes bibliques, introduit dans son œuvre les exigences méthodologiques de la pensée grecque.

COURS 3 du 8 novembre 2020 : étude de la préface de l'Évangile, qui ouvre en fait les deux livres de Luc et des Actes. Chaque mot de cette préface en dit très long sur le projet de Luc et son double désir d'ancrer son message dans la tradition biblique tout en l'adaptant à la « modernité » païenne.

COURS 4 du 22 novembre 2020 : suite de la lecture de la préface de Luc.

COURS 5 du 13 décembre 2020 : 1) fin de la lecture de la préface de Luc (v 4) et récapitulation : que nous apprend cette préface ? 2) introduction au livre des Actes : la continuité avec l'évangile, le titre (« praxeis ») et la traduction manuscrite.

COURS 6 du 27 décembre 2020 : les sources des Actes, traduction des versets 1 et 2.

COURS 7 du 10 janvier 2021 : fin v 2 et v 3 : « Jésus a commencé », réflexion sur l'« archè », Luc remontant en amont et continuant en aval de la vie de Jésus dans une logique de prolongement et de transmission ; place bizarre de « par l'Esprit saint », emploi spécial chez Luc du mot « apôtre », la « preuve » et les quarante jours : entre Thucydide et Nombres 14,14, Jésus nouvelle colonne de feu guidant, via ses apôtres, l'Eglise.

COURS 8 du 24 janvier 2021: chap I, v 4 et 5

COURS 9 du 14 février 2021 : v 6 à 9 début

COURS 10 du 28 février : fin du v 9 à v 11

COURS 11 du 14 mars 2021 : v 12 à 15 sauf le chiffre 120.

COURS 12 du 28 mars : fin du v 15 (120) et 16 (ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει).

COURS 13 du 11 avril : chap I, v 16 (fin), 17 et 18 jusqu'à μέσος.

COURS 14 du 25 avril 2021 : Actes I fin du verset 18 jusqu'à verset 20.

COURS 15 du 9 mai : v 21 à 25 (inachevé).

COURS 16 du 23 mai (Pentecôte) : fin du verset 25 (fin de la discussion du problème Judas)
et chap II v 1 et début du verset 2.

COURS 17 du 13 juin 2021 : Actes chap II, v 2 (fin) à 4.

COURS 18 du 27 juin 2021 : Actes II, fin du verset 4 à verset 11 inclus.

Année 2021 – 2022 :

COURS 1 du 10 octobre 2021 : Actes II v 12 à 16

COURS 2 du 24 octobre 2021 : Actes II v 17 à 21

COURS 3 du 14 novembre : v 22 à 23

COURS 4 du 28 novembre : v 24 à 28

COURS 5 du 12 décembre : v 29 à 32

COURS 6 du 26 décembre 2021 : Actes II v 32-34

COURS 7 du 9 janvier 2022 : II v 37-39

COURS 8 du 23 janvier:II v 39 fin à 43

COURS 9 du 13 février : II v 43 fin à 46 début

COURS 10 du 27 février : II v 46 à 47

COURS 11 du 13 mars : chap III v 1 à 5

COURS 12 du 27 mars : III v 6 à 10

COURS 13 du 10 avril : III fin de 11 à moitié de 13

COURS 14 du 24 avril : III v 13 (fin) à 17

COURS 15 du 8 mai : III v 18 à 22 début

COURS 16 du 22 mai : III v 22 fin à chap IV v 2

COURS 17 du 12 juin : IV v 3 à 13

COURS 18 du 26 juin:IV v 13 (fin) à 20.

Année 2022 – 2023 : **la conversion de Saul / Paul**(Actes fin du chap 8 et début du chap 9)

COURS 1 du 9 octobre 2022 : résumé de l'introduction déjà faite à Luc et traduction des v 1 et 2
du chapitre 9 des Actes.

COURS 2 du 23 octobre 2022 : Actes IX v 3-4

COURS 3 du 13 novembre : v 5 à 8

COURS 4 du 27 novembre : v 9 à 12

COURS 5 du 11 décembre : v 13 à 15

COURS 6 du 25 décembre 2022 : chap IX v 16 à moitié de 21

COURS 7 du 8 janvier 2023 : v 21 (fin) à 26

COURS 8 du 22 janvier : v 27 à 30 fin du passage

COURS 9 du 12 février : début de la comparaison entre les trois versions jusqu'au v 8 du chap 22 inclus

COURS 10 du 26 février : chap 26 du v 13 au milieu de 16

COURS 11 du 12 mars : chap 22 v 10-11 et chap 26 v 12 – 13 (la guérison, sans parallèle dans le chap 26. Début de l'envoi en mission c chap 22 v 14 et première moitié de v 15.

COURS 12 du 26 mars : chap 26 de la moitié du v 16 à v 18 jusqu'à κληρον.

COURS 13 du 9 avril : fin de la conversion de Paul

D. Nouveau thème : lectures de l'Apocalypse de Jean

COURS 13 du 9 avril : fin de la conversion de Paul et introduction à l'Apocalypse.

COURS 14 du 23 avril : début de l'Apocalypse, chap I v 1 - 2

COURS 15 du 14 mai : chap I v 3 à 5

COURS 16 du 28 mai : parenthèse sur les citations de la Septante dans l'Apocalypse et leur sens (notamment Ezéchiel et Daniel), puis étude du chap I des v 6 au milieu de 10.

COURS 17 du 11 juin : Apocalypse chap I v 10 à 15

COURS 18 du 25 juin : Apocalypse I v 16 à 19 du chap I puis début du chap 13, v 1 et 2 : la bête qui monte de la mer.

Année 2023-2024

COURS 1 du 8 octobre 2023 : rappel sur Apocalypse chap 13 v 1 et 2 et traduction des v 3 à 5 sauf la question des 42 mois.

COURS 2 du 22 octobre : Apocalypse XIII fin du v 5 (les 42 mois) et traduction des v 6 à 9.

COURS 3 du 12 novembre : chap 13 v 10 à 17.

COURS 4 du 26 novembre : Apocalypse chap 13 v 18 (fin de l'histoire de la bête qui monte de la terre) et 17 (la Grande Prostituée) v 1 au milieu du v 4 (λίθω τιμίω).

COURS 5 du 10 décembre 2023 : chap 17 v 4 (fin) à 8

COURS 6 du 24 décembre 2023 : chap 17 v 9 à 11 (la Grande Prostituée fin) et chap 19 (le cavalier blanc) v 19 et 20 jusqu'à « son image ».

COURS 7 du 14 janvier 2024 : le jugement dernier : chap XX v 11 à 15 et début de la Jérusalem céleste chap XXI v 1 et moitié de v 2.

COURS 8 du 28 janvier 2024 : la Jérusalem céleste : XXI fin du v 2 à 6.

COURS 9 du 11 février 2024 : la Jérusalem céleste : XXI v 7 à 9 et deux-tiers du v 22, en sautant la description des remparts de la ville (v 10 à 21)

COURS 10 du 27 février 2024 : chap XXI v 22 à 27 et comparaison avec les passages-sources d'Ésaïe chap 60 de la Septante.

COURS 11 du 10 mars 2024 : début du chap XXII, v 1 à 4.

COURS 12 du 24 mars 2024 : Apocalypse chap XXII v 5 à moitié du verset 9.

COURS 13 du 14 avril 2024 : chap XXII de la moitié du v 9 au v 13.

COURS 14 du 28 avril 2024 : chap XXII : récapitulation sur l'ambiguïté d'identification du personnage qui parle, Dieu-Jésus et Jean-l'ange, et sur la fréquente communauté des titres donnés à Dieu et à Jésus. Lecture des v 14 à milieu de 16.

COURS 15 du 12 mai 2024 : fin de la lecture de l'Apocalypse : seconde moitié du v 16 à la fin. Etude du mot hē Charis, la « grâce ».

G. Les mots grecs du Notre Père

COURS 16 du 26 mai 2024 : Introduction à l'étude des mots grecs du Notre Père : précautions méthodologiques et limites de cette étude. Les quatre versions de cette prière en grec. Traduction de Marc XI v 25. Comparaison des introductions et situations de Mc / Mt / Lc
Comparaison de l'invocation chez Mt et Luc : « (notre) Père (qui es aux cieux) ».

COURS 17 du 9 juin 2024 : Notre Père de ἀγιασθήτω (« que ton nom soit ... ») à « notre pain ».

COURS 18 du 23 juin 2024 : ἐπιούσιον (« notre pain ... lequel ? ») à v 13 (« ne nous induis pas » ou « ne nous laisse pas entrer en ... ») et tout début d'étude de la « tentation ».

Année 2024-2025 : les mots grecs du Notre Père fin :

COURS 1 DU 13 octobre 2024 : la « tentation », qu'est-ce à dire ?

COURS 2 du 27 octobre 2024 : « mais délivre-nous du mal ou du malin ? » et la doxologie finale.

F. Cours généraux de vocabulaire :

1. Qu'est-ce que « l'Esprit » (« **pneuma** ») ?

Année 2017 - 2018 : « en esprit et en vérité » :

COURS 2 : 22 octobre 2017 : début de « en esprit et en vérité »

COURS 3 : 12 novembre : Jean IV v 23 – 24 fin de pneuma et « vérité »

2. Les **mots de l'intériorité** (ceux qui sont traduits par « esprit », « âme », « coeur » etc) : « **nous** », « **cardia** », « **psychè** », « **thymos** » ...

Année 2017 - 2018 :

COURS 7 : 14 janvier 2018 : « **psychè** », « **nous** », « **thymos** »

COURS 8 : 28 janvier 2018 : « **cardia** »

3. La « **parole - Parole** » : lalia et logos, lalein et légein. Année 2017 - 2018 :

COURS 11 : 11 mars : étude de vocabulaire, la « parole » : « **logos** » contre « **lalia** »

4. Quel sont les « **pouvoirs** » de Jésus ? : **exousia**, **dunamis** et les autres mots signifiant « force, pouvoir » : Année 2017 - 2018 :

COURS 15 : 13 mai 2018 : Lc 7 v 6 à 8 et vocabulaire de la « **force** » 1

COURS 16 : 27 mai 2018 : vocabulaire de la force fin (**kratos et archè**)